

“九五”规划重点图书

世界 大企业家 传记

THE STEEL KING

钢铁之王

朴泰俊

【美】徐甲敬 著 郑杰 译

THE STORY OF T.J. PARK

K. K. Seo

新华出版社

钢铁之王

THE STEEL KING

朴 泰 俊

朴泰俊在世界钢铁界是一位传奇人物。他在短短的二十几年内，克服了种种难以想象的困难，排除了重重的内外阻力，心怀一颗报效祖国的衷心，终于在战争的废墟上建设起了一个现代化的大型钢铁企业——浦项钢厂，其产品和利润在世界同行列中均名列前茅，成为世界第二大综合钢铁公司，使韩国一举跨入世界钢铁大国的行列。

浦钢的建成，不仅使韩国的钢铁生产自给自足，而且还带动了韩国其他民族工业的发展，成为加速韩国经济发展的强大动力，浦钢所生产的质优价廉的钢材，使韩国的汽车、造船各种重工业和制造业在全球范围内具有极大的竞争力。

当邓小平会见日本钢铁大亨稻山嘉宽时，要求日本帮助中国建一座像浦项钢厂一样的钢厂，稻山嘉宽先生说：“这是不可能的，因为中国没有朴泰俊。”朴泰俊在领导浦钢建设中将发达国家先进的管理技术和经验与韩国的具体国情相结合，闯出了一条独特的现代企业管理之路。

ISBN 7-5011-4197-5



9 787501 141975 >

ISBN 7-5011-4197-5/K · 293

定价：24.00元

钢铁之王

——朴泰俊

[美] 徐甲敬 著
郑 杰 译

新 华 出 版 社

图字：01-98-1950

图书在版编目(CIP)数据

钢铁之王——朴泰俊/(美)徐甲敬著;郑杰译.-北京:新华出版社,1998.9

书名原文:The Steel King: The Story of T.J.Park

ISBN 7-5011-4197-5

I. 钢… II. ①徐…②郑… III. 朴泰俊-生平事迹
IV. K833.126.53

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第25495号

The Steel King: The Story of T. J. Park

Copyright © 1996 by K. K. Seo

Chinese copyright © 1998 by Xinhua publishing House

Published with arrangement by the Author

ALL RIGHTS RESERVED

中文版经作者授权,版权属新华出版社

钢铁之王

——朴泰俊

[美]徐甲敬 著

郑杰 译

新华出版社出版发行

(北京宣武门西大街57号 邮编:100803)

新华书店经销

新华出版社照排中心照排

北京外文印刷厂印制

850×1168毫米 32开本 11印张 240千字

1998年10月第一版 1998年10月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-4197-5/K·293 定价:24.00元

本书中文版校者序言

在中国特别是钢铁界，很多人都知道韩国在二十几年的时间内建成了浦项钢铁公司——世界第三大钢铁公司*。装备和环境甲天下，技术、产品和管理都是世界第一流的。但并非很多人都知道浦钢从开始到建成，其创办人和领导人朴泰俊先生所起的关键作用和作出的卓越贡献；也并不清楚浦钢是在什么基础上，克服种种难以想象的困难和内外重重阻力，付出多么大的劳动和牺牲，才能获得这样伟大的成绩。

徐甲敬先生所著《钢铁之王——朴泰俊》一书，通过采访，根据史实，以传记形式，介绍了朴泰俊的创业史和浦钢的建设经验。文笔生动，引人入胜。

校者虽自1986年以来，无数次访问过浦钢，特别是从那时以来就结识了朴泰俊先生，友谊一直延续，相知较深。但也是通过本书，才更系统地了解了朴泰俊先生对韩国社会的深刻分析和他的爱国热忱，以及他所具有的高瞻远瞩的眼光、高超的领导艺术和对工人无微不至的关怀等。浦钢对韩国的经济发展作出了巨大贡献。浦钢不只是韩国的奇迹，也是世界钢铁

* 自1993年以后，浦钢的钢材年产量已达到世界第二位。——编者

业的奇迹。浦钢的经验是十分宝贵的，而浦钢的经验又是和朴泰俊先生的创业史分不开的。相信本书中文版将为我国致力于经济建设和发展的领导者、企业家、专家和各界人士，特别是钢铁界人士，提供一本很好的学习材料和有益的读物。

北京科技大学教授

周 荣 章

1998年6月于北京

译 者 的 话

本书介绍的是韩国浦项钢铁有限公司奋发图强、艰苦创业的动人故事。在朴泰俊董事长的领导下，浦钢人经过短短 25 年的顽强拼搏，终于在战争的废墟上建设起来了一个现代化的大型钢铁企业，其产量和利润在世界同行业中均名列前茅，并使韩国一举跨入世界钢铁大国的行列。

主人公朴泰俊先生早年留学日本，后来到美国一所军事院校学习过管理科学。他在领导浦钢建设的过程中，将发达国家先进的管理技术和经验与韩国的具体国情相结合，闯出了一条独特的现代企业管理之路。书中介绍了许多有关中韩、中日和中美关系鲜为人知的重要史实。尤其值得一提的是，书中对当时韩国社会状况的描述与当今中国社会的现状有许多相似之处。译者相信，读者们一定会从书中得到启发和鼓舞。

本书的作者徐甲敬先生是美国夏威夷大学金融经济学教授。他生于韩国，50 年代初到美国留学，获经济学博士学位。徐甲敬先生潜心研究亚洲国家的企业管理，曾发表过多部学术著作和大量的学术论文。此书是作者经过历时三年多的考察和采访后，以传记的形式撰写而成。内容翔实，引人入胜。书中有关国际商业和企业管理之道的描述，非常值得中国的企业家们学习借鉴。

译者在翻译的过程中，曾得到了作者徐甲敬先生的积极协助。美国夏威夷大学会计学系主任杨济华教授和北京科技大学的周荣章教授对译稿作了认真细致的校对，并提出了许多技术方面的指导，译者在此表示由衷的谢意。同时，译者的夫人马旋女士承担了几近全部的汉字的输入工作，并对译文进行了反复的推敲，如果没有她始终不渝的鼓励、支持和协助，此书是很难在短时间内完成的。

由于译者知识水平有限，加之时间仓促，译文中难免会存在疏漏和错误。欢迎广大读者批评指正。

译 者

1998年7月于美国檀香山

目 录

本书中文版校者序言	I
译者的话	III
前 言	1
第 一 章 墓地的报告	4
第 二 章 锯末一案	16
第 三 章 二朴之谊	26
第 四 章 与日本建交	38
第 五 章 经商之道	53
第 六 章 没有资金，就没有钢铁	73
第 七 章 钢铁的新希望	90
第 八 章 信心百倍	109
第 九 章 受挫	135
第 十 章 神圣的资金	147
第十一章 说服	162
第十二章 掌握自己的命运	177
第十三章 僧多粥少	209
第十四章 成功的代价	219
第十五章 创造奇迹	240
第十六章 乘胜前进	252
第十七章 光阳钢厂——第二座钢厂	274
第十八章 酸甜苦辣	307
后 记	335

前 言

此书介绍的是一家韩国企业——浦项钢铁有限公司（浦钢）及其创始人、首任董事长朴泰俊先生的创业史。自 1973 年投产以来，这家令人瞩目的企业依靠白手起家，逐渐积累了 50 多亿美元的利润，销售额高达 1000 亿美元，成为当今世界上第二大综合钢铁公司，被誉为世界上效益最高的钢铁企业。

浦钢是首家在纽约和伦敦股票交易所上市的韩国企业，其股票被美国摩迪证券咨询所列为 A+ 级，《亚洲贸易周刊》认为浦钢是亚洲管理最佳的企业之一。

浦钢上马之时，韩国还是一个既无资金、又缺乏技术和管理经验的贫穷落后的国家。正是这一点使得浦钢的成就更加引人注目。浦钢的故事对广大商业界人士和企业家是一个巨大的鼓舞，对国际金融界那些以貌取人者也是一个深刻的教训。

浦钢始建于 1968 年 4 月。当时，浦钢乃至韩国对用国际金融机构的贷款，在浦项这个位于南韩东南海岸的小渔村建设一座拥有 50 万吨年生产能力的综合钢厂充满了希望。然而，经过几轮令人痛苦的谈判之后，世界银行竟然以韩国没有偿还贷款的能力为由，拒绝向韩国提供贷款。他们认为韩国当时的经济水平根本不适合发展钢铁工业。但是，他们万万没有想到，朴泰俊竟以不屈不挠的精神和极大的爱国热情，带领着他的同胞们为建设和发展南韩的钢铁工业展开了一场殊死的拼搏。

与世界银行的预测恰恰相反，浦钢经过不到 25 年的努力，不仅成为世界上首屈一指的钢铁企业，而且使韩国的钢铁生产名列世界第六位。浦钢以每年增产大约 100 万吨钢材的惊人速度不断扩大着自己的生产能力，这是世界上任何钢铁企业或国家所无法比拟的。浦钢竭力压缩钢厂的建设周期，从而节约了数亿美元的建设费用，大幅度地降低了生产成本。

浦钢不仅使韩国的钢铁生产自给自足，而且还带动了韩国其它民族工业的发展，成为加速韩国经济发展的强大动力。浦钢所生产的质优价廉的钢材使韩国的汽车、造船、各种重工业和制造业在全球范围内具有极大的竞争力。

尤其值得一提的是，浦钢彻底改变了其职工的工作作风，他们那种“力争上游”的工作态度传播到韩国其它的工业领域，成为韩国工业化的基石。

本书向读者介绍了朴董事长的远见卓识、领导艺术和全球战略是如何使浦钢名列世界钢铁业的前列，从而创造了韩国经济的奇迹。朴泰俊早年在日本受过教育，后来在美国一所军事学院研究过管理科学。他成功地将日本和西方的最佳管理经验与韩国的特殊国情结合起来，扬长避短，为韩国建立了一个生机勃勃的钢铁企业。

朴泰俊在国际钢铁界名声遐迩，备受尊重，曾获得过许多国际组织和国外高等院校的嘉奖和承认。但令人费解的是，朴泰俊的事迹和浦钢的成就在韩国国内却知者甚少。作者希望此书能使韩国内外更多的人士对朴泰俊和浦钢有更多的了解。

在此书的编写过程中，作者有幸认识了朴泰俊先生。从 1994 年 1 月 16 日开始，作者在三年内，先后在 15 个不同的场合，对朴泰俊先生进行了长达 150 多个小时的采访。采访中，朴先生的远见卓识和崇高的爱国主义精神给作者留下了深刻的印象。

作者十分感谢朴泰俊先生一家、“浦钢人”及韩国内外那些曾在浦钢工作过的人们对此书的撰写工作所给予的大力协助。如果没有他们的奉献，此书是无法与世人见面的。作者还要感谢夏威夷大学商学院院长办公室为作者在写作此书的过程中所提供的方便。同时，作者要感谢朱迪思·米尔斯女士对此书撰写工作自始至终的支持。她的热情鼓励、对亚洲文化的敏感及对亚洲企业的深刻理解，使作者受益匪浅。作者还从许多已发表的的有关浦钢的书刊中得到了许多启发，这些书刊包括浦钢出版的《浦项制铁25年史》（1993年）；由威廉姆·T·霍根撰写、莱克星顿出版公司出版的《钢铁的资本投入》（1992年）；由布鲁斯·麦克尔恩和鲁思·马克编写的哈佛大学案例分析《浦钢在韩国发展中的战略》；由约瑟夫·J·尼尔斯和阿比·德莱斯编写、环球出版社出版的《启动钢铁》（1992年）以及大量韩国国内出版的有关浦钢的书刊。本书若有错误和疏忽，作者愿意承担全部责任。在此书的撰写过程中，作者未能与所有浦钢的建设者们交谈，以更多地了解他们对浦钢所做出的贡献，在此谨致歉意。

徐甲敬（美国）

美国夏威夷州火奴鲁鲁

1997年5月

第一章 墓地的报告

1992年10月3日，在汉江边繁茂碧绿的群山环抱中，一群神情庄重的男女聚集在汉城东南端的韩国国家公墓里。从他们站立的地方，穿过精心修整过的地面向南望去，半英里处矗立着一座高大的大理石塔。那是专为纪念那些为国捐躯的勇士们而修建的。从塔的后面一直延伸到远处，是按军队整齐严密的阵容排列起来的白色墓碑，墓碑下长眠着在朝鲜战争中倒下的普通士兵们。

他们缓步登上白色的大理石台阶，向一座被修剪过的绿草覆盖的坟包走去。坟包的右侧是一座大理石碑，上面刻着朴正熙及夫人陆英修的名字。朴正熙于1963年开始任韩国总统，直至1979年10月26日遇刺身亡。坟包的左侧是一座高18英尺、宽6英尺的黑色大理石纪念碑，上面刻着朴总统任职期间的丰功伟绩。坟包和纪念碑前摆放着专为这次活动而准备的两个巨大的花环。

走在人群前面的是浦项钢铁有限公司（浦钢）董事长朴泰俊，他此行肩负着重大的使命。他要向他的尊师朴正熙报告：总统25年前所制定的建成世界级的综合钢厂的目标已经实现了。

站在细雨中，朴董事长缓缓地向总统墓鞠躬。他身着深色笔挺的西装。朴董事长的夫人张玉子、已故总统的儿子朴志晚、女儿朴槿瑛以及四位韩国议会议员依次鞠躬致敬。沉默了片刻，董

事长从衣袋中拿出一轴宣纸，充满敬意地将它展开，准备向总统汇报。他的脸上充满感情，他用洪亮激昂的嗓音念到：

“阁下，这是朴泰俊。受您重托 25 年后我亲自向您报告，浦项综合钢厂已经胜利建成了。

您坚信建设综合钢厂是战胜贫困、振兴经济的关键。浦钢的建成完全归功于您的大无畏气概。

您亲手创立的浦钢，经过四分之一世纪的不懈努力，终于于昨天实现了它历史性的竣工。浦项和光阳两座大型钢厂终于达到了年产钢 2100 万吨的生产能力，使浦钢成为世界第三大综合钢厂，使韩国一举成为世界第六大产钢国。”

董事长停顿了片刻。他想起了总统对他的教诲，不禁感慨万千，嗓音有些嘶哑。“朴泰俊，我非常了解你，这项工程可不是一般人所能完成的，它需要一个甘愿承受任何艰难困苦、能够为自己的祖国和同胞而奋斗终生的人。不要再多说了，快挑起这副担子吧。”

朴总统的话精确地道出了朴董事长在将浦钢建成世界一流钢铁企业的征途上所要面临的重重困难，也体现了总统对董事长有能力战胜那些困难的信心。为可爱的祖国建设一个强大的未来的共识，使他们俩紧密地团结在一起，共同成就一个在整个世界看来是不可能完成的壮举。朴董事长继续念到：

“我现在依然能听到您向我挑战的声音。1967 年 9 月的一天，我正在英国代表大韩重石矿业公司履行公务时，您立即召我回国，把这项特殊的使命交给了我，使我在此后的 25 年中与钢铁结下了不解之缘。您的话帮助我克服了难以承受的困难。每当我想起那个时刻，情感的波涛常常使我无法自己。”

“抚今追昔，我看到我所走过的是一条布满荆棘的

路。当年，当我带领着 38 位从未见过炼钢高炉的公司发起人，步入浦项布满沙石的荒野中的时候，我们毫无资金、技术和经验，连我也对阁下您产生过怀疑。我时常为我们国力的贫乏而叹息，为那些称霸世界钢铁业的产钢国的蔑视而却步。”

朴董事长回忆起他是多么强烈地依赖总统的支持，他感慨万分地说：

“面对种种莫须有的指控、阴谋、妒忌、来自政客和政府官僚的蔑视以及不法的行业竞争者们，我时常想放弃。每当我在困难面前感到自己势单力薄时，就会想起您‘钢铁乃国力之所在’的谆谆教诲，顿时就充满了为建设祖国而永往直前的信心。您对浦钢建设的浓厚兴趣和无数次亲赴工地现场视察，激励着我们每一个人为把祖国建成产钢大国而夜以继日地奋力拼搏，您的鼓励是力量的源泉。过去，它们敦促我走出困境；而今，它们又激发我奋力向前。”

朴总统特别关怀浦钢的各项工程，先后 13 次到浦项建设工地视察。工程的活力也给总统增添了力量。他曾经对朴董事长说：“你知道我为什么如此三番五次地来浦项吗？我人在汉城时，审视着生活中发生的一切，似乎觉得没有一件事能令人满意。甚至身为一国之主的我，也常常会感到灰心丧气，毫无信心。当我来到钢厂建设工地，看到意气风发、吃苦耐劳的建设者们在忘我地协同工作，我的感觉一下子就好了起来，不知不觉地就恢复了信心。”

他们俩经常互相勉励，不断给对方以支持和力量。朴董事长深深地记得总统的不期身亡给他带来的损失。

“当浦钢第四期工程接近尾声的时候，阁下您突然离开了我们。当时，我在绝望中向苍天发问，我们创建

一个能生产 2000 万吨钢的国家的梦想是否会实现。尽管我们为失去您而痛心疾首，但我们仍然继承着您建设钢铁强国的遗志，并终于实现了这一使命。”

“阁下，自破土动工以来，几乎已经过去了将近四分之一世纪的时间。从动工时起，我们已经投入 4000 万个工作日和大量辛勤的汗水，才使得浦钢有了今天的规模。世界各大报社和媒体将浦钢列为钢铁业中最具竞争力的企业。”

朴董事长沉浸在对往日的回忆中。他继续念道：

“您曾经说过，‘记住，我在你身后给你撑腰，你就按照你建设企业的设想，大胆拼命地干吧！’。您的鼓励决定了我的未来，激励着我为实现祖国的现代化而奋斗。我怀着深深的敬意向您鞠躬，并要永远牢记您的信任和勉励。”

“与我站在一起的是您可爱的孩子瑾瑛和志晚。他们也在实现着您的遗愿。我相信他们会尽毕生的精力使您崇高的事业发扬光大。”

“在这胜利的时刻，我站在您面前向您汇报，我们的国家已经按照您构想的那样，变成了一个钢铁强国，我成功地完成了我的使命。但是，这一成功绝不是靠我一个人单枪匹马所能实现的，广大的工人和各级管理人员为实现您制定的目标贡献了他们的劳动和心血，他们是真正的英雄。我真想把他们一一地引见给您，让他们接受您的嘉奖。尽管您已离开我们，但我请求您给予他们应得的奖励。”

停顿了片刻，他坚定地说道：

“要使我们国家经济发达，还有很长的路要走，征途上仍然布满荆棘。现在我们比以往任何时候都深刻地

懂得，我们必须用您灌输给我们的那种‘有志者事竟成’的信念统一我们的民族精神。”

“我求您保佑我永不放弃，使我能继续为建设一个繁荣昌盛的国家的伟大事业添砖加瓦，请使我永不懒惰，让我的决心始终像 25 年前您召唤我的时候那样坚定不移。现在，请允许我向您介绍将从我手中接过浦钢管理重任的新一代领导班子的成员——他们将带领浦钢走向未来。请多多培育、支持和保护黄庆老领导下的所有浦钢工人们，黄庆老是一位兢兢业业、忠心耿耿、德才兼备的管理奇才。他会带领浦钢走向更加辉煌的未来。请您继续关照他及其同僚们，保佑他们成功，就像您保佑我一样。”

朴董事长最后以低沉的声音结束了他的汇报：

“我十分珍惜阁下无比的信赖和勉励，我向您表示真挚的敬意！”

众人肃立在沉静之中，思索着朴董事长的话。

头一天，贵宾们曾与董事长去过位于朝鲜半岛东南端、距汉城 300 公里的光阳，出席光阳钢厂第四期工程竣工仪式和浦项钢铁公司成立 25 周年庆典。

卢泰愚总统、内阁成员以及大韩民国国会的领导人出席了仪式。来宾中包括驻韩国的各国外交使团的成员，其中有美国大使唐纳德·格莱格、国际钢铁协会会长布莱恩·洛顿、来自世界各国的钢铁业代表、原材料和设备供应商、来自韩国各地的商业界领袖、浦钢的高级管理人员和家属以及光阳市市民。12000 多人集聚在浦钢体育运动中心的场地上，1300 名身着制服的浦钢工人肃立在体育馆的空地上，参加典礼仪式。彩旗和气球飞过头顶，空中回荡着浦钢乐队演奏的欢快的庆典乐曲。

仪式标志着浦钢和韩国已进入一个新的更高的起点。韩国终